



HOLY CROSS / IMMACULATE HEART OF MARY PARISH
PARROQUIA SANTA CRUZ / INMACULADO CORAZÓN DE MARÍA

4541 SOUTH WOOD ST. • CHICAGO, ILLINOIS 60609
 (773) 376-3900 • FAX (773) 376-8929

WWW.HCIHM.ORG

SUNDAY MASSES / MISAS DOMINICALES

| | |
|--|---|
| IMMACULATE HEART OF MARY CHURCH, 45 Y ASHLAND— <u>IGLESIA DE INMACULADO</u> <u>CORAZÓN DE MARÍA</u> | HOLY CROSS CHURCH 46 Y HERMITAGE — <u>IGLESIA DE SANTA CRUZ</u> |
| 5:30 pm (Sábado) Bilingüe | 10:30 am Español |
| 9:00 am Español | 1:00 pm Español |
| 12:00 pm English | 6:00 pm Español |

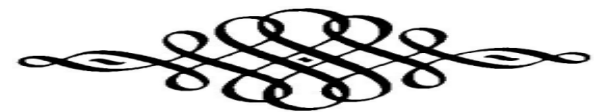
OFFICE HOURS / HORAS DE LA OFICINA:

Martes—Viernes: 9:00am – 8:30 pm Sábado: 9am–12:00 pm.
 Tuesday-Friday: 9:00 am – 8:30 pm Saturday 9:00 am–12:00 pm

EMERGENCY SICK CALLS AFTER OFFICE HOURS / EN CASO DE EMERGENCIA
 CUANDO LA OFICINA NO ESTÁ ABIERTA (312) 692-9031.

CONFESIONES / CONFESSIONS

- El primer Viernes de cada mes, 7 pm, en la iglesia de Santa Cruz, y en la oficina con cita previa.
- The First Friday of each month, 7 pm, in Holy Cross Church, and, with appointment, during office hours.

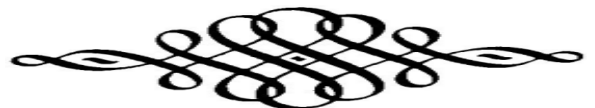


Para las aplicaciones de los bautismos:

Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha. Llame antes a la oficina para darles saber de las horas para las inscripciones.

To register for a baptism:

The parents should make the arrangements in the parish office at least ONE MONTH prior to the desired date of baptism. Please call the office beforehand to be sure of the hours available that day to register a baptism.



For Parish Mass Schedules and Intentions —see page 2.
 ; Para información parroquial, misas e intenciones, véase la página 2.

BAUTISMOS: sábados a las 11:00 am, y algunos domingos en la misa. Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha.

MATRIMONIOS: Es necesario hacer los arreglos por los menos 6 meses antes de la fecha en que se desea celebrar el matrimonio.

BAPTISMS: Saturdays, at 11:00 am, and some Sunday masses. Parents must come to the office to register the baptism at least ONE MONTH prior to the desired date.

WEDDINGS: It is mandatory to make arrangements at least 6 months before the desired date of the wedding.

Pastor / Párroco
Fr. Art Gramaje, CMF (773) 376-3900 ext. 212
Associate Pastors / Párrocos Asociados
Fr. Nnamdiogo Jude Ebem, CMF (773) 376-3900 ext 209
Fr. Peter Pedroza, CMF (773) 376-3900 ext 227
Parish Youth Activities / Actividades de los Jóvenes
Sr. Angie Kolacinski, SH (773) 376-3900 ext 218
Religious Education / Educación Religiosa
Directora: Blanca Saucedo (773) 376-3900 ext 248
Información: Bricelda Vázquez (773) 376-3900 ext 204

MASSES THIS WEEK- MISAS ESTA SEMANA

Sunday, June 1, 2014

Holy Cross

10:30 Victoria Hernández † — familia Hernández

1:00 Luis Franco † — familia Franco

6:00 por los Miembros de Nuestra Parroquia

Immaculate Heart of Mary

9:00 las intenciones de la familia Muñoz

12:00

Monday, June 2, 2014

8:00

6:30 Benditas Animas del Purgatorio — familia Vega

Tuesday, June 3, 2014

8:00

6:30

Wednesday, June 4, 2014

8:00 The Deceased Members of the Wrobel and Antos families — Louise Wrobel

6:30

Thursday, June 5, 2014

8:00

6:30 Rosalva Saucedo, Acción de Gracias, José L. Ramírez † — familia Saucedo

Friday, June 6, 2014

8:00 Emily Tumas † — Sister Joellen

6:30

Saturday, June 7, 2014

11:00 Quinceaños: Desiree Estrada, HC

5:30 Paula Ramírez, Acción de Gracias — familia Saucedo



COMING EVENTS

PROXIMOS EVENTOS

Monday evening -Friday morning, June 2-6 —

Lunes (la tarde) - Viernes (la mañana) 2-6 de Junio

Our Claretian Fathers will be in assembly with their Province. The weekday mass intentions will be celebrated at the masses of the assembly. We will have Prayer Services with Communion Monday evening (6:30 pm) through Friday morning (8:00 am)

Nuestros Padres Claretianos estarán en Asamblea con su Provincia. Todas las intenciones de las misas de observarán en las misas de la asamblea. Tendremos Servicio de la Palabra con Comunion comenzando a las 6:30 pm el Lunes hasta el Viernes (8:00 am).

Friday, June 6 — Viernes, 6 de Junio

Monthly Reconciliation Service, with confessions, 7 pm, Holy Cross Church – Servicio del sacramento de Reconciliación, con confesiones, 7 pm, Santa Cruz

Saturday, June 7 — Sábado, 7 de Junio

“Bowling Night” to benefit our Religious Education program, 7 pm – “Noche de Boliche” para recaudar fondos para nuestro programa de Educación Religiosa, 7 pm

Martes 17–Vier. 20 de Junio — Tues-Fri, June 17-20

Marriage Retreat in Spanish, 6-8 pm, school basement – Retiro Matrimonial, 6-8 pm, sótano de la escuela

Saturday, June 21 — Sábado, 21 de Junio

“Make Music Chicago” events including our youth musicians – “Make Music Chicago” conciertos que incluyen nuestros músicos juveniles

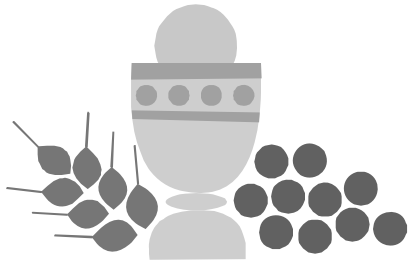
Please pray for the family of:
Ruegen a Dios en caridad por la familia de:

CAROL WAJDA

Cuyo funeral fue celebrado en nuestra parroquia.
Whose funeral was celebrated in our parish.

La segunda colecta es para el apoyo del programa de Catecismo. Su apoyo ayuda el programa durante el año.

Today's second collection for the Catechetical Program is to help the parish support its CCD program throughout the year.



from Father Art...de el Padre Arturo...

Antes de la procesión de la Misa del Domingo, los niños y niñas estaban formados vestidos con sus trajes y vestidos blancos para su primera comunión. Algunos se veían un poco tímidos y otros estaban sonriendo y muy entusiasmados. Yo quise quitar un poco su ansiedad con un poco de broma y felicitándolos. Cuando llegamos al frente del altar, baje el Cirio Pascual e invite a los niños a prender su vela. Sus ojos crecían cuando conectaban las mechas. ¡Hay algo especial en la luz que viene del fuego no importa la edad que tengamos!

Después que bendecí el agua que nos recuerda nuestras promesas bautismales, primero rocié a los niños con sus padrinos. Las sonrisas tan naturales que expresaron fue algo muy bello que toda la asamblea podía apreciar. Después rocié al resto de la asamblea con el agua bendita. Fue un momento en que conectamos nuestro bautismo con nuestra liturgia - especialmente la primera comunión de los niños.

¡Si tan solo hubiéramos podido bailar en ese preciso momento!

Como sacerdote, aprecio mucho la felicidad que trae las celebraciones de Primera Comunión en las misas regulares los domingo en la parroquia. Yo creo que toda la comunidad de la parroquia es bendecida por medio de estas experiencias. Para mí esto enfatiza la alegría natural del tiempo de Pascua. La Eucaristía significan muchas cosas para nuestra fe Católica: amor, es dar de sí mismo, cuidado, paz, solidaridad, justicia, fuerza y transformación son solo algunos. Pero con estos niños y niñas recibiendo comunión por primera vez, hay en el aire una energía espiritual muy especial e única en estas misas. Esta energía tiene una corriente de alegría en ella.

Todos nosotros que nos llamamos católicos deseamos esta experiencia de alegría. Yo creo que estas gracias son los dones del Espíritu. Mi oración para todos es que con más facilidad reconozcamos estas gracias de nuestra fe en nuestras vidas diarias para profundizar nuestra comunión los unos con los otros. ¡La alegría es uno de los regalos más contagiosos que Dios nos da para compartir con los demás!

Before the Sunday mass procession, the children were lined up dressed in suits and white dresses for their first communion. Some looked a little timid while others were smiling and excited. I tried to lighten their anxiety with a little banter and congratulating them. As we arrived at the front of the altar, I took down the Easter candle and I invited the children to light their own candles from it. Their eyes grew big as they connected the wicks. There is something special about light that comes from fire no matter what age we are!

After I blessed the water to remind us of our baptismal promises, I first sprinkled the children and their padrinos. The smiles that naturally came forth were precious for the whole assembly to see. Then I drenched the assembly with the holy water. It was a happy moment in which we connected our baptism to our liturgy-- especially the children's first communion.

If only we could have danced at that very moment!!

As a priest, I very much treasure the joy that comes from celebrating first communions at the regular parish Sunday masses. I believe that the whole parish community is blessed through these experiences. To me, it accentuates the joyous nature of the Easter season. The Eucharist is many things in our Catholic faith: love, self-giving, care, peace, solidarity, justice, strength and transformation are but a few. But with these children receiving communion for the first time, there is a unique and special spiritual energy in the air at these masses. That energy has joy that flows through it.

All of us who call ourselves Catholic desire these experiences of joy. I believe these graces to be pure gifts of the Spirit. My prayer for all of us is that we more readily see these graces of our faith in our daily lives so as to deepen our communion with one another. Joy is one of the contagious gifts that God gives us to share with others!

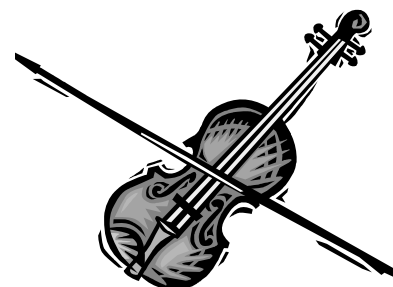




Don't miss out!

**We will be having a special CONCERT
as part of "Make Music Chicago"
On Saturday, June 21, at 6 pm,
in Holy Cross Church.**

**We will hear beautiful Children's Concert Choir
songs and be moved by the sounds of
our own Mariachi/Orchestra instrumentalists,
along with professional groups Axiom Brass,
Spektral Quartet and Ad Hoc Ensemble.
Everyone is invited—And yes, its free!**



*And at 1pm that same day our **Marimba Ensemble** will be performing in a public concert in the Water Tower area. For more information on that, call Sister Angie at 773-376-3900.*

**DO YOU HAVE SOME TIME TO OFFER
TO THE CHILDREN OF THIS COMMUNITY
TO HELP THEM BE WITH THEIR FRIENDS
IN POSITIVE ACTIVITIES THIS SUMMER?**

Call the parish number for
summer volunteer opportunities, at 376-3900
Ask for Yolanda (extension 283) for Kid's Café.
Ask for Mary Gomez (extension 284)
for tutoring and recreational possibilities.

Even if you are a little younger, say, 7th or 8th grade, and you'd like to volunteer to work with children, our **Back of the Yards Public Library** at 48th and Seeley invites your help, even 2 hours a week. There is a mandatory training on the 14th, so call now for more information: 312-747-9595

**OK, MAYBE WORKING WITH KIDS IS NOT FOR YOU.
HERE'S ANOTHER POSSIBILITY:**

We are looking for students with an interest in marketing or agriculture who would be interested in volunteering to help our local **FARMER'S MARKET**. We will run the market from 11AM to 2PM on Saturdays. The market will be at McDowell and 46th St. Let me know if you need more information or have any questions. Thanks!
Roger Sosa
Back of the Yards Neighborhood Council, 773-523-4416

DON'T JUST SIT AROUND BORED—GET INVOLVED


**TAKE A
LOOK
AT THIS...**

Sister Joellen is looking for walkers to raise funds in the annual **WALK-A-THON** to combat

hunger. The date is Saturday, June 21. You can pick up a sponsor sheet at Casa Catalina, 4537 South Ashland, or call 773-376-9425. Remember that **ALL** the funds raised by "Holy Cross/IHM walkers" directly benefit Casa Catalina!

Join in the fun! There's always a big group from our area so you can walk fast or walk slow — and remember, you are helping Casa Catalina help the families of this neighborhood!





Una campaña para la Educación Católica y la Formación en la Fe

TARJETA DE COMPROMISO — HOLY CROSS - IMMACULATE HEART OF MARY

Después de haber orado y reflexionado, he / hemos decidido apoyar a la Iglesia a través de la campaña Enseñar quién es Cristo.

Donativo total para Enseñar quién es Cristo: \$ _____

\$ _____ dólares incluidos el día de hoy \$ _____ de saldo a pagar durante _____ años

Fecha _____/_____/_____
Mes Día Año

Firma _____

Nombre _____

Dirección _____ Ciudad/Estado/ZIP _____

Teléfono _____ Correo Electrónico _____

Por favor haga los cheques pagaderos a: To Teach Who Christ Is

Por favor, envíeme recordatorios:

Mensualmente

Trimestralmente (Ene/Abril/Julio/Oct)

Semestralmente (Jun/Dic)

Anualmente en _____ (Elija el mes)

Otras opciones de pago:

Donativo de acciones bursátiles u otros valores que ocurrirá el _____/_____/_____
Mes Año

Cargo a la Tarjeta de Crédito o Retiro Bancario Automático

Por favor, complete la información al reverso >>>


1670

Recordatorio de comprometerse a Nuestra Campaña!

Reminder to commit to our Campaign!

Este fin de semana tendremos las tarjetas de compromiso en la entrada de nuestra iglesia para las familias que aun no se han comprometido. Nuestra meta es de \$240,000.00 El 60% de los fondos recaudados serán para arreglar/ reparar nuestros edificios y el otro 40% es para los ministerios de la Arquidiócesis de Chicago.

This weekend we will have the commitment cards at the entrance of our churches for families that have not yet completed their commitment cards. Our goal is \$240,000.00. We are asking those families that have not made a commitment at this time to reflect on what they can give and to make a commitment. Remember that 60% of the funds we received will be to maintain/repair our buildings. These buildings are one of our most valuable resources. For this campaign we are asking for your support in the tuck pointing of three of our buildings.



¡GRACIAS A NUESTROS CATEQUISTAS y los ayudantes POR SU EMPEÑO ESTE AÑO! ¡QUE DIOS LES BENDIGA A USTEDES Y A TODOS NUESTROS ESTUDIANTES!

THANK YOU TO ALL OF OUR CATECHISTS and the aides for another successful year of guiding the children and youth of the parish. May God bless you and all of our children!

| | | |
|---------------------|-----------------------|------------------------------|
| Gloria Abarca | Cecilia Fajardo | Araceli Ortiz |
| Aracely Alcalá | Graciela Fajardo + | Celia Ortiz |
| Daniel Almazán | Graciela García | Leonel Ortiz |
| Karina Arciaga | María Guillen | Angélica Peña |
| Nelida Aviles | Yvonne Hernández | Marcelino Pérez |
| Rosario Barrera | Kare Ibarra | María Ramos |
| María Batres | Martha G. Jiménez | Silvia Ravelo-Castro |
| Karina Betancourt | Saraí Jiménez | Juanita Reyes |
| Rocio Cardenas | Victor H. Lara | Andrea Rios |
| Lucy Camacho | María León | Dominga Rios |
| Francisco Carmona | Crystal López | Jacquelyn Rivera |
| Alfredo Casas | David A. López | Araceli Rodríguez |
| María Teresa Casas | Vanessa López | Beatriz Salazar de Hernández |
| Lesly Teresa Castro | María Luna | Erica Sánchez |
| Lizbeth Contreras | Vanessa Miguel | Hector Sánchez |
| Jim DeGregorio | Guadalupe Muñiz | Laura Sánchez |
| María DeGregorio | Juan Muñoz | María Sánchez |
| Diana De la Torre | Eva Muro | Rosalva Saucedo |
| Maribel De Santiago | María Macías | Giovanni Sira |
| Gabriel De Santiago | Andrea Magallón | José Sira |
| Gabriela Díaz | María Eugenia Manzano | Irene Tinajero |
| Mayra Díaz | Consuelo Martínez | Marco Vásquez |
| Marciano Domínguez | María T. Martínez | Marcos Vásquez |
| Guadalupe Durán | Reina Meleso | Victor Vázquez |
| José H. Esquivel | Amalia Ortiz Flores | Carolina Viramontes |

Noche de Boliche:
Sábado, 7 de Junio,
7 pm
Striker Lanes, Berwyn
\$25 (adultos)
\$15 (10 años o menores)
Incluye zapatos, pizza, y aperitivos
(evento para recaudar fondos para el programa de educación religiosa—compren sus boletos en la oficina parroquial)

BOWLING NIGHT: Sat, June 7
Striker Lanes in Berwyn, 7 pm
\$25 for adults,
\$15 for children 10 and under
Includes shoes, pizza, and appetizers
The event helps support our Religious Education program — buy your tickets at the parish office!



RETIRO MATRIMONIAL

17–20 de Junio, 2014

6:00–8:00 pm

Para más información o para registrarse, llame a la oficina parroquial, 773-376-3900

Donación: \$30 por pareja (4 sesiones)
o \$10 por pareja por sesión

Patrocinado por el Equipo Matrimonial de Santa Cruz/ICM